

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2022/50

The enclosed communication, available in Arabic, English and French is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Kingdom of Bahrain and the Republic of Madagascar to the United Nations.

28 November 2022

La communication ci-jointe, disponible en arabe, en français et en anglais est, transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents le Royaume de Bahreïn et la République de Madagascar auprès de l'Organisation.

Le 28 novembre 2022



**GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF BAHRAIN**



REPUBLIKAN'I MADAGASIKARA
Fitiavuna · Tanindrazana · Fandrosoana
**GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF MADAGASCAR**

7 October 2022

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the Kingdom of Bahrain and the Government of the Republic of Madagascar have established diplomatic relations between the two countries as of the 23rd September 2022.

We would like to request your kind assistance in transmitting to all Member States of the United Nations, for their information, the enclosed Joint Communiqué which was signed by H.E. Dr. Abdullatif bin Rashid Alzayani, Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of Bahrain and H.E. Richard Randriamandrato, Minister of Foreign Affairs of the Republic of Madagascar, on the 23rd September 2022.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

Mr. Jamal Fares ALROWAIEI
Permanent Representative of the Kingdom
of Bahrain to the United Nations

Ms. Vero Henintsoa ANDRIAMIARISOA
Chargé d'affaires of the Permanent Mission of the
Republic of Madagascar to the United Nations

H.E. Mr. António Guterres
Secretary-General of the United Nations
New York.



**GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
BAHRAIN**



REPUBLIKAN'I MADAGABIKARA
Fizavahana Tanindrazana Fandraisana

**GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
MADAGASCAR**

**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE KINGDOM OF BAHRAIN
AND
THE REPUBLIC OF MADAGASCAR**

The Governments of the Kingdom of Bahrain and the Republic of Madagascar:

Guided by their mutual willingness to develop friendly, peaceful and cooperative relations between the two countries in the political, economic, social, humanitarian, cultural, and other fields of mutual interests;

Respecting the principles of equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States;

Convinced that the establishment of diplomatic relations corresponds to the interest of both States and will further strengthen international peace and security,

Have agreed to establish diplomatic relations in accordance with the principles and purposes of the United Nations Charter, the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18th April 1961 as of the date of signature of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué, in New York on September 23, 2022, in duplicate, each in Arabic, French and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF BAHRAIN**

Dr. Abdullatif bin Rashid Al Zayani
Minister of Foreign Affairs

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF MADAGASCAR**

RANDRIAMANDRATO Richard
Minister of Foreign Affairs



**GOUVERNEMENT
DU ROYAUME DE BAHREÏN**



REPUBLIKAN'I MADAGASIKARA
Fivavaha • Tenindrazana • Fandrosoana

**GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR**

**COMMUNIQUÉ CONJOINT
RELATIF A L'ÉTABLISSEMENT DE RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BAHREÏN
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR**

Les Gouvernements du Royaume de Bahreïn et de la République de Madagascar:

Guidés par leur volonté mutuelle de promouvoir des relations d'amitié, de paix et de coopération entre les deux pays dans les domaines politique, économique, social, humanitaire, culturel et dans d'autres domaines d'intérêts mutuels ;

Respectant les principes d'égalité entre les États, de souveraineté nationale, d'indépendance, d'intégrité territoriale et de non-ingérence dans les affaires intérieures des autres États ;

Convaincus que l'établissement de relations diplomatiques correspond à l'intérêt des deux États et renforcera la paix et la sécurité internationales,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques conformément aux principes et aux buts de la Charte des Nations Unies, aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, du 18 Avril 1961 à la date de la signature de ce communiqué conjoint.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Communiqué conjoint, à New York le 23 septembre 2022, en deux exemplaires, chacun en en arabe, français et anglais, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation le texte anglais fait foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME DE BAHREÏN**

Dr. Abdullatif bin Rashed Al Zayani
Ministre des Affaires étrangères

**POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR**

Richard RANTRIAMANDRATO
Ministre des Affaires étrangères



حكومة جمهورية مدغشقر



حكومة مملكة البحرين

بيان مشترك

حول إقامة علاقات دبلوماسية

بين

مملكة البحرين وجمهورية مدغشقر

إن حكومة مملكة البحرين وحكومة جمهورية مدغشقر،

انطلاقاً من رغبتهما المتبادلة في تطوير علاقات الصداقة السلمية والتعاونية بين البلدين في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والإنسانية والثقافية والعلمية وغيرها من المجالات ذات الاهتمام المشترك؛ واحتراماً لمبادئ المساواة بين الدول والسيادة الوطنية والاستقلالية والسلامة الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الأخرى؛

واقتراناً منهما بأن إقامة العلاقات الدبلوماسية يعود بالمنفعة للبلدين مما يعزز الأمن والسلام الدولي؛

قد اتفقتا على إقامة علاقات دبلوماسية وفقاً لمبادئ ميثاق الأمم المتحدة وأحكام معاهدة فيينا للعلاقات الدبلوماسية بتاريخ 18 أبريل 1961م في تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

وإثباتاً لذلك قام الممثلون الموقعون أدناه، المخولون حسب الأصول من جانب حكوماتهم، بالتوقيع على هذا البيان المشترك، في نيويورك بتاريخ 23 سبتمبر 2022، من نسختين، باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية، ولكل النصوص ذات الحجية. وفي حال الاختلاف في التفسير، يرجح النص الإنجليزي.

عن حكومة جمهورية مدغشقر

ريشارد رانديريمانيسوا

وزير خارجية جمهورية مدغشقر

عن حكومة مملكة البحرين

د. عبد اللطيف بن راشد الزياني

وزير خارجية مملكة البحرين